

Las paginas d'internet dal CSEB e dal BES - uossa eir in rumantsch



Daspö la fin da l'on 2021 existan las versiuns rumantschas da las paginas d'internet dal Center da sandà Engiadina Bassa (CSEB) e dal Bogn Engiadina Scuol (BES). La sporta es gnüda realisada cun sustegn da la Lia Rumantscha.

Da tradüer üna pagina d'internet es collià cun blera lavur e differentas sfidas, impustüt schi`s tratta d'üna website dad ün center da sandà. Quant complexa ch'üna simila lavur es, demuossan ün pêr cifras. Per cha'ls visitadurs e las visitaduras da www.cseb.ch possan leger las infuormaziuns dal CSEB da quinder inavant eir in rumantsch, han stuvü gnir tradütts e duplicadas 44 adressas. Las funcziuns da 97 col-lavuratur e collavuratur e 185 poppins sülla galleria dals nouvnaschüts e las nouvnaschüds han stuvü gnir tradütts e duplicadas.

TRADÜT 96 PERTSCHIENT

La pagina d'internet ha 9 paginas centralas: center da sandà, sportas, gestiuns, service, ospidal, clinica curativa, Bogn Engiadina, servezzans. I dà 82 paginas chi suottastan a las nouv paginas centralas. 96 pertschient dal cuntgnü es gnü tradüt. Excepziuns sun las infuormaziuns da Corona, novitats ed avis, mo eir las annunzchas da piazzas. «Quellas paginas, chi ston gnir actualisadas adüna darcheu, nu vaina laschà tradüer», declera Sarah Peer, la respunsabla per la realisaziun da la traducziun da

la pagina d'internet dal CSEB.

ÜN SERVEZZAN PELS INDIGENS

L'idea da tradüer la pagina d'internet eir per rumantsch es nada cun crear la nouva pagina d'internet avant duos ons. Fin uossa daiva be infuormaziuns per tudais-ch sülla website dal CSEB. Chi dà uossa finalmaing eir üna versiun rumantscha fa plaschair al directer da l'ospidal, Joa-

chim Koppenberg. «No vivain in üna regiun rumantscha ed uschea s'inclegia da sai cha no spordschain nossas infuormaziuns eir illa lingua materna dals indigens e da las indigenas», disch el.

Eir la pagina d'internet dal Bogn Engiadina Scuol (BES) ha pudü gnir cumplettada cun üna versiun rumantscha. Ultra da las variantas in lingua tudais-cha, francesa ed inglesa as chatta uossa tuot las infuormaziuns davart la sporta dal BES eir in rumantsch.

La versiun rumantscha da la pagina d'internet as chatta sün www.cseb.ch e www.bognengiadina.ch.

Infuormaziuns davart la Lia Rumantscha daja sün www.liarumantscha.ch.

DEUTSCHE KURZVERSION:

Die Internetseite des Gesundheitszentrums Unterengadin/Center da sandà Engiadina Bassa gibt es neu auch auf Rätoromanisch. Die Übersetzung der Website wurde von der rätoromanischen Dachorganisation Lia Rumantscha unterstützt. Ebenfalls wurde die Website des Bogn Engiadina Scuol mit einer romanischen Sprachversion ergänzt. Neben der deutschen, französischen und englischen Sprachvariante sind nun auch sämtliche Informationen zum Angebot des Bogn Engiadina auch auf Romanisch abrufbar.

